

Mark this box if this form contains Restricted Information.

Cochez cette case si ce formulaire contient des informations de diffusion restreinte.



CIRCUIT COURT **DISTRICT COURT OF MARYLAND FOR** _____

TRIBUNAL DE CIRCUIT **TRIBUNAL DE PREMIÈRE INSTANCE DU MARYLAND DE** _____

City/County
Ville/Comté

Located at _____ Telephone _____

Situé au _____ Téléphone _____

Court Address
Adresse du tribunal

Case No. _____

N° de l'affaire _____

NOTE: Respondent will be served a copy of this completed document. Petitioner does not need to give an address if doing so risks further harm.

AVISO : Une copie de ce document rempli sera signifiée à la partie intimée. Le requérant n'a pas besoin de donner une adresse si cela risque de lui nuire davantage.

vs. _____

Petitioner
Requérant

contre Respondent
Partie intimée

Street Address, Apt. No.
Adresse postale, N° d'app.

Street Address, Apt. No.
Adresse postale, N° d'app.

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

City, State, Zip
Ville, État, Code postal

Home Telephone No.
N° de téléphone du domicile

Work Telephone No.
N° de téléphone au travail

Home Telephone No.
N° de téléphone du domicile

Work Telephone No.
N° de téléphone au travail

PETITION FOR PERMANENT PROTECTIVE ORDER
REQUÊTE D'ORDONNANCE DE PROTECTION PERMANENTE
(Family Law § 4-506)
(Droit de la famille § 4-506)

INSTRUCTIONS:

INSTRUCTIONS :

- Fill in the petition below, checking the appropriate boxes. **You do not need to give your address** if doing so risks further abuse or reveals the confidential address of a shelter. If this is the case, check here .
Remplissez la requête ci-dessous et cochez les cases appropriées. Vous n'êtes pas tenu de donner votre adresse si cela risque de provoquer d'autres mauvais traitements ou de révéler l'adresse confidentielle d'un foyer. Si c'est votre cas, cochez ici .
- In a Permanent Protective Order, the court may only order the respondent not to abuse, threaten to abuse, contact or attempt to contact, and/or harass a person eligible for relief, and only if the court ordered this relief in the original protective order.
Avec une ordonnance de protection permanente, le tribunal peut seulement ordonner à la partie intimée de ne pas maltraiter, menacer de maltraiter, contacter, essayer de contacter et/ou harceler une personne ayant droit à un redressement, et uniquement si le tribunal a ordonné le redressement en question dans l'ordonnance de protection d'origine
- **If this submission contains Restricted Information (confidential by statute, rule or court order) you must file a Notice Regarding Restricted Information Pursuant to Rule 20-201.1 (form MDJ-008) with this submission, and check the Restricted Information box on this form.**
Si cette soumission contient des informations de diffusion restreinte (confidentielles en vertu d'une loi, d'une règle ou d'une ordonnance du tribunal), vous devez déposer un Avis concernant les informations de diffusion restreinte conformément à la Règle 20-201.1 (Formulaire MDJ-008) avec cette soumission, ainsi que cocher la case Informations de diffusion restreinte de ce formulaire.

PETITION:

REQUÊTE :

1. The court issued an Interim Temporary Final Protective Order against the respondent; AND
 Le tribunal a émis une ordonnance de protection Intérimaire Provisoire Définitive à l'encontre de la partie intimée ; ET
2. The respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five (5) years for the act of abuse that led to the issuance of the Interim Temporary Final Protective Order and the respondent has served at least 12 months of this sentence in Case Number _____; OR
 During the term of the Interim Temporary Final Protective Order, the individual committed an act of abuse against me, the person eligible for relief, AND the respondent was convicted and sentenced to serve a term of imprisonment of at least five (5) years for the act and has served at least 12 months of the sentence in Case Number _____.

La partie intimée a été reconnue coupable et condamnée à purger une peine de prison d'au moins cinq (5) ans pour ce cas de maltraitance, qui a entraîné l'émission d'une ordonnance de protection Intérimaire Provisoire Définitive et la partie intimée a purgé au moins 12 mois de sa peine dans l'affaire numéro _____ ; OU

Pendant la durée de l'ordonnance de protection Intérimaire Provisoire Définitive, la personne a commis un acte de maltraitance à l'encontre de la personne admissible à un redressement ET la partie intimée a été reconnue coupable et condamnée à purger une peine de prison d'au moins cinq (5) ans pour cet acte et elle a purgé au moins 12 mois de sa peine dans l'affaire numéro _____.

3. I was the victim of the act of abuse and the person eligible for relief in the Interim Temporary
 J'ai été la victime dans un cas de maltraitance ainsi que la personne ayant droit à un redressement dans l'ordonnance de protection Intérimaire Provisoire
 Final Protective Order and I request issuance of a permanent protective order in this case, AND
 Définitive et j'ai demandé l'émission d'une ordonnance de protection permanente dans cette affaire ; ET
4. I also ask that the Permanent Protective Order protect the following person(s), who was/were protected in the Interim, Temporary, and/or Final Protective Order.

Je demande également que l'ordonnance de protection permanente protège la ou les personnes suivantes, qui étaient protégées dans l'ordonnance de protection provisoire, temporaire et/ou définitive.

a. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship to respondent is: _____

_____, âge _____, qui est un enfant mineur un adulte vulnérable, et dont la relation avec la partie intimée est : _____

b. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship to respondent is: _____

_____, âge _____, qui est un enfant mineur un adulte vulnérable, et dont la relation avec la partie intimée est : _____

c. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship to respondent is: _____

_____, âge _____, qui est un enfant mineur un adulte vulnérable, et dont la relation avec la partie intimée est : _____

b. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship to respondent is: _____

_____, âge _____, qui est un enfant mineur un adulte vulnérable, et dont la relation avec la partie intimée est : _____

e. _____, age _____, who is a minor child vulnerable adult, and whose relationship

Name

to respondent is: _____

_____, âge _____, qui est un enfant mineur un adulte vulnérable, et dont la relation

Nom

avec la partie intimée est : _____

Date
Date

Petitioner
Requérant